

※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.
 ※ ចំពោះអត្ថបទបកប្រែ គឺប្រើសម្រាប់ការអាន ដើម្បីដាក់ពាក្យបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី, ដូច្នេះសូមកត់ចំណាំថា អ្នកត្រូវតែបំពេញ
 ហើយដាក់ឯកសារភាសាកូរ៉េ នៅក្នុងទម្រង់បែបបទដើម។

[서식 제11-1호]

[ទម្រង់បែបបទលេខ11-1]

가족관계에 관한 영문증명서 발급 신청서 ពាក្យស្នើសុំចេញលិខិតបញ្ជាក់ទំនាក់ទំនងគ្រួសារជាភាសាអង់គ្លេស			
외교부 여권정보(여권상 로마자 성명) 활용에 관한 동의 여부 ¹ ការយល់ព្រមចំពោះការប្រើប្រាស់ព័ត៌មានលិខិតឆ្លងដែនរបស់ក្រសួងការបរទេស (ឈ្មោះជាអក្សរអង់គ្លេសនៅលើលិខិតឆ្លងដែន) ¹		여권정보 활용에 동의합니다. ☐ ខ្ញុំយល់ព្រមចំពោះការប្រើប្រាស់ព័ត៌មានលិខិតឆ្លង ដែនរបស់ខ្ញុំ។ ☐	
신청 대상자 (발급대상자) អ្នកដែលត្រូវដាក់ពាក្យស្នើសុំ (អ្នកដែលត្រូវទទួលឯកសារ)	성명 ឈ្មោះ	한글 ឈ្មោះ កូរ៉េ	
	등록기준지² អាសយដ្ឋានពេលចុះបញ្ជី²		
	주민등록번호 លេខអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណ	-	
발급 통수()통 ចំនួនច្បាប់ដែលចង់ស្នើសុំចេញ.....()ច្បាប់ <div style="background-color: #cccccc; padding: 5px;"> ※ 여권을 발급받은 사실이 없는 가족구성원이 있는 경우에만 기재하시기 바랍니다. ※ សូមបំពេញចំណុចនេះក្នុងករណីដែលមានសមាជិកគ្រួសារដែលមិនទាន់បានធ្វើលិខិតឆ្លងដែន។ </div>			
담당자가 「국어의 로마자 표기법」에 따라 성명을 표기하는 것에 대한 동의 여부 ³ ការយល់ព្រមទាក់ទងនឹងការសរសេរឈ្មោះដោយយោងតាម 「ច្បាប់ស្តីពីការសរសេរឈ្មោះភាសាជាតិជាអក្សរអង់គ្លេស」 របស់មន្ត្រីទទួលបន្ទុក ³			동의합니다 ☐ ខ្ញុំយល់ព្រម ☐
위 내용에 동의하지 않는 경우 「국어의 로마자 표기법」에 맞게 로마자 성명을 기재하시기 바랍니다. ប្រសិនបើអ្នកមិនយល់ព្រមនឹងខ្លឹមសារខាងលើទេ អ្នកត្រូវសរសេរឈ្មោះរបស់អ្នកជាអក្សរអង់គ្លេសឱ្យបានត្រឹមត្រូវ ដូចមានចែងក្នុង 「ច្បាប់ស្តីពីការសរសេរឈ្មោះភាសាជាតិជាអក្សរអង់គ្លេស」 ។ 외국인인 가족구성원이 있는 경우 외국 여권상 로마자 성명을 기재하시기 바랍니다. ³ ប្រសិនបើអ្នកមានសមាជិកគ្រួសារជាជនបរទេស សូមសរសេរឈ្មោះជាអក្សរអង់គ្លេសដូចមាននៅលើលិខិតឆ្លងដែនបរទេសរបស់គេ។ ³			
신청내용 ខ្លឹមសារនៃការដាក់ពាក្យ		성 ក្រកួល	명 ឈ្មោះ
	☐ 부 ☐ 모 ☐ 배우자 ☐ 형제 ☐ 누나 ☐ 부모부처		
	☐ 부 ☐ 모 ☐ 배우자 ☐ 형제 ☐ 누나 ☐ 부모부처		
	☐ 부 ☐ 모 ☐ 배우자 ☐ 형제 ☐ 누나 ☐ 부모부처		
주민등록번호 공개신청 여부 (뒷부분6자리)	☐ 전부공개 ☐ 부분공개	공개신청 사유 មូលហេតុនៃ	☐ 1. 신청대상자의 주민등록번호를 정확하게 기재한 경우 ☐ 1. ករណីសរសេរលេខអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណរបស់អ្នកដាក់ពាក្យត្រឹមត្រូវ

- [illegible]

작성 방법 **របៀបបំពេញ**

(뒤쪽)
(ទំព័រក្រោយ)

- [illegible]

⑤ 등록부에 부, 모 또는 배우자가 2명 이상 기록된 경우

⑤ ករណីដែលឪពុក ម្តាយ ឬប្តីប្រពន្ធ ចុះបញ្ជីចាប់ពី 2នាក់ ឡើងទៅនៅក្នុងសៀវភៅចុះបញ្ជី

⑥ 외국인인 부, 모 또는 배우자의 외국 여권상 로마자 성명이 소명되지 않은 경우

⑥ ករណីឈ្មោះអង់គ្លេសរបស់ឪពុក ម្តាយ ឬប្តីប្រពន្ធដែលជាជនបរទេសដែលមាននៅលើលិខិតឆ្លងដែនមិនបញ្ជាក់

⑦ 등록부의 기록이 법률상 무효인 것이거나 그 기록에 착오 또는 누락이 있는 경우

⑦ ករណីកំណត់ត្រាក្នុងសៀវភៅបញ្ជីអស់សុពលភាព ឬ ខុស ឬ ខ្វះព័ត៌មានតាមផ្លូវច្បាប់។

3. **주민등록번호 공개신청여부**란은 다음 각 호의 어느 하나에 해당하는 경우에 한하여 공개신청 여부와 그 사유를 선택하며, 그 밖의 경우에는 기재하지 않습니다.

3. **នៅក្នុងប្រអប់ ពាក្យសុំបង្ហាញលេខអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណ** ប្រសិនបើមានករណីដែលអ្នកជ្រើសរើសត្រូវនឹងចំណុចដណាមួយនៃការបង្ហាញ អ្នកត្រូវតែសរសេរមូលហេតុ តែបើសិនជាក្នុងករណីផ្សេង អ្នកមិនត្រូវសរសេរឡើយ។

① 시(구), 읍, 면 및 동의 사무소에 출석한 신청인이 신청대상자의 주민등록번호를 정확하게 기재하여 해당 증명서의 교부를 청구하는 경우

① ករណីដែលអ្នកដាក់ពាក្យបានបង្ហាញខ្លួននៅសាលាក្រុង(ខ័ណ្ឌ) ស្រុក ឃុំ ឬ សង្កាត់ បានសរសេរលេខអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណរបស់អ្នកត្រូវនៃកងកសាងបានត្រឹមត្រូវ ដើម្បីស្នើសុំចេញលិខិតបញ្ជាក់ពាក់ព័ន្ធ

② 신청서의 신청인란에 기재된 신청인이 본인 또는 그 부모, 양부모, 배우자, 자녀인 경우

② ករណីដែលអ្នកដាក់ពាក្យបានសរសេរក្នុងកន្លែងអ្នកស្នើសុំជាសាមីខ្លួន ឪពុកម្តាយ ឪពុកម្តាយចិញ្ចឹម ប្តីឬប្រពន្ធ ឬកូន

※ 「주민등록법」 제7조의4에 따라 주민등록번호를 변경한 사람이 본인의 변경된 주민등록번호를 특정인에게 공개하지 않도록 신청한 경우에는 위 공개신청사유 제①, ②호에 해당하는 경우에도 주민등록번호 뒷부분 6자리 숫자의 공개가 제한됩니다.

※ ប្រសិនបើបុគ្គលណាដែលបានដាក់ពាក្យស្នើសុំមិនឱ្យបង្ហាញលេខអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណរបស់ខ្លួនដែលបានផ្លាស់ប្តូរមិនដូចមានចែងក្នុង 「ច្បាប់ស្តីពីការចុះបញ្ជីប្រជាពលរដ្ឋ」 មាត្រា 7-4 ដល់បុគ្គលដែលបានកំណត់ណាមួយនោះលេខ

6ខ្ទង់ចុងក្រោយនៃលេខអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណនឹងមិនត្រូវបង្ហាញឡើយ ទោះបីជាបុគ្គលនោះស្ថិតក្នុងចំណុច ① និង ② នៃការស្នើសុំបង្ហាញព័ត៌មានខាងលើក៏ដោយ។

4. 여권정보 활용에 관한 동의를 받아 여권상 로마자 성명을 표기하는 경우, 여권상 로마자 성명이 한글 성명의 발음과 다른 경우에도 여권상 로마자 성명으로 표기됩니다.

4. ប្រសិនបើអ្នកបានការយល់ព្រមសម្រាប់ការប្រើប្រាស់ព័ត៌មានលិខិតឆ្លងដែន ដើម្បីសរសេរឈ្មោះរបស់អ្នកជាអក្សរអង់គ្លេសនៅលើលិខិតឆ្លងដែន ហើយឈ្មោះរបស់អ្នកជាអក្សរអង់គ្លេសនៅលើលិខិតឆ្លងដែន មានការបញ្ចេញសំឡេងខុសពីឈ្មោះជាភាសាកូរ៉េ នោះត្រូវប្រើឈ្មោះជាភាសាអង់គ្លេសដូចមាននៅក្នុងលិខិតឆ្លងដែន។

5. 등록부에 출생장소 기록은 있으나 국내인지 외국인지 명확하지 않은 경우, 미상이나 불상 등으로 기록된 경우, 그 밖에 출생장소를 특정하기 어려운 경우에는 출생장소가 "(Unspecified)"로 현출됩니다.

5. ប្រសិនបើមានកំណត់ត្រាទីកន្លែងកំណើតក្នុងសៀវភៅចុះបញ្ជី តែមិនច្បាស់ថាជាទីតាំងក្នុងស្រុក ឬ បរទេស ឬ ករណីកំណត់ត្រាថាមិនស្គាល់ ឬ មិនច្បាស់ ឬ ករណីដែលពិបាកកំណត់ទៅកន្លែងកំណើត នោះត្រូវសរសេរថា“(Unspecified)”។

[예시] 제주도에서 일본국 오사카항으로 향해 중 → (Unspecified)

[ឧទាហរណ៍] កំឡុងពេលជិះកប៉ាល់ពីកោះដេដូ ទៅកំពង់ផែអូសាកា ប្រទេសជប៉ុន → (Unspecified)

[예시] 미상 → (Unspecified)

[ឧទាហរណ៍] មិនស្គាល់ → (Unspecified)

6. 배우자의 사망일을 연월일로 명확하게 특정하기 어려운 경우에는 사망일이 "(Unspecified)"로 현출됩니다.

6. ករណីពិបាកក្នុងការបញ្ជាក់ឱ្យច្បាស់អំពីកាលបរិច្ឆេទនៃការស្លាប់របស់ប្តីឬប្រពន្ធ នោះកាលបរិច្ឆេទនៃការស្លាប់ត្រូវបានបង្ហាញថា “(Unspecified)”។

[예시] 2012년 05월 일 미상 → (Unspecified)

[ឧទាហរណ៍] ខែឧសភា ឆ្នាំ 2012 មិនស្គាល់ថ្ងៃ → (Unspecified)

[예시] 2013년 10월 20일부터 23일 사이 → (Unspecified)

[ឧទាហរណ៍] ចន្លោះថ្ងៃទី 20 និង ថ្ងៃទី 23 ខែតុលា ឆ្នាំ 2013 → (Unspecified)

[예시] 2014년 11월 11일 추정 → (Unspecified)

[ឧទាហរណ៍] ប្រហែល ថ្ងៃទី 11 ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ 2014 → (Unspecified)

[예시] 2015년 12월 15일 10시경 → (Unspecified)

[ឧទាហរណ៍] កំឡុងម៉ោង 10:00 ថ្ងៃទី 15 ខែធ្នូ ឆ្នាំ 2015 → (Unspecified)

※ ច្បាប់ មាត្រា 117: អ្នកដែលបានមើលកំណត់ត្រានៃការចុះបញ្ជីរបស់បុគ្គលផ្សេង ឬ ចេញលិខិតបញ្ជាក់ដោយល្មើសនឹងច្បាប់មានមាត្រា 14(1), (2), (7) មាត្រា 14(2) និង មាត្រា 14(3) ឬ មើលលិខិតរាយការណ៍ ឬ ទទួលខិលិតបញ្ជាក់ដោយវិធីដែលមិនត្រឹមត្រូវ ឬ កុហកដោយបំពានលើមាត្រា 42 នោះនឹងត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគាររហូតដល់ 3 ឆ្នាំ ឬ រងការផាកពិន័យរហូតដល់ 10 លានរៀល។

※លើកលែងកំរងសារ (បទបញ្ញត្តិស្តីពីការចុះបញ្ជីទំនាក់ទំនងគ្រួសារ មាត្រា 28 (4) ជាដើម)

- [illegible]